

英语学习丛书

Sound Alike or Look Alike

现代英语形近词语 辨析

郑树棠 编著

安徽教育出版社



郑树棠 编著

英语学习丛书

Sound Alike or Look Alike

现代英语形近词语
辨析

安徽教育出版社

责任编辑：严寒

封面设计：马世云

现代英语形近词语辨析

(英语学习丛书)

郑树棠

安徽教育出版社出版

(合肥市跃进路1号)

安徽省新华书店发行 安徽新华印刷厂印刷

*

开本：787×1092 1/32 印张：6.5 字数：135,000

1986年2月第1版 1986年3月第1次印刷

印数：5,000

统一书号：9276·22 定价：1.10

序 言

《现代英语形近词语辨析》是一本有实用价值、应时的手册，对学习英语、英语教学以及初步从事英语工作的同志，都很有用处。此书不是包罗万象，而是扼要地、重点地应选编了常见的容易混淆词语二百多组，加以分析说明，并举具体例句，表示某个词的正确用法。

为什么在这些词语上，我们会容易混淆呢？

第一，我们学习词语时粗心大意，似懂非懂，一瞥而过。

第二，大多数人学习英语是通过翻译来理解一个词语，而往往不注意它的正确用法。

第三，我们往往把一个词语孤立起来看，死记硬背，不注意它在不同场合的不同用法。

第四，我们对这些词语，运用得很不够。

第五，我们对现代英文刊物，尤其是美国出版的刊物，阅读得太少，以致远远落后于英语发展，特别是美国英语的发展形势。

我提出以上几点看法，也就暗示着我们避免词语混淆而努力的方向。

如果我对此书编者有所建议的话，那就是希望他在今后修订再版时，再多搜集一些在三十、四十年代认为是错误的而现在却认为是正确用法的词语，从而使读者能获得更大的益处。

总的来说，郑树棠同志所编的是很有价值的一本书，它既可以简略而及时地帮助读者解决一些疑难问题，又可以供我们随时查阅，而事先免除一些混淆。

梁士纯

1984年11月于上海

• 2 •

编者说明

英语是字母缀合语言，不同的字母组合在一起，构成不同的单词，表达不同的词义。在英语中有不少单词，它们的词形相近，读音相似，但它们在词义上和用法上，或是有所区别，或是大相径庭。对于这类形近词语的区别，在同义词词典中往往不辨，在惯用法词典中也不提，而在实际使用中却常常引起混淆，值得引起我们的重视。

现代英语的发展，使词汇的用法更加细致，更加精确，这种趋势使形近词语的辨析更具有实用价值。具体来说，它体现在下述几个方面：

1) 某些形近词语在过去曾经通用过，但现在已各负其责，不能通用了。例如，英国小说家奥斯丁在她的名作《傲慢与偏见》中，就把 sociable 用作 social 的词义。但在现代英语中，social 一般不能与 sociable 通用了。类似这种情况的词汇还有 beside 与 besides，副词 near 与 nearly 等。还有一些形近词语在过去曾看作为同义词，但在现代英语中，由于词汇意义的变化，已不再看作为同义词了，这样的词汇有 elementary 与 elemental, tasteful 与 tasty 等。

2) 有些形近词语，在拼法上只有词尾 -s 之差，过去在词典上只列一个词条，把带有 -s 词尾的单词看作为复数形式。而现代英语的发展，某些带有 -s 词尾的单词已含有新的词义，因此一些比较新的词典都把这些单词分立词条，如《朗曼当代英语词典》把 brain 与 brains, content 与 con-

tents, pain 与 pains, quarter 与 quarters 等都分列词条, 以示区别。

3) 在现代英语中, 美国英语的影响日益增强, 也造成一些混淆。例如英国人在用 backwards、downwards 等词的时候, 美国人均用 backward 和 downward, 现在有些英国人也开始用 backward 取代 backwards, 用 downward 取代 downwards。这样一来, 给学习英语的同志造成了某种错觉, 以为这些词是可以完全通用的, 而不加以注意和区别。事实上, backward 与 backwards, downward 与 downwards 仍然具有一定的区别。

《现代英语形近词语辨析》选编了常见的容易混淆的词语约二百组, 这些词语的共同特点是, 形音相近, 貌合神离。这些词汇根据它们造成混淆的原因可分为三种类型: 1) 派生于同一单词的词汇, 如 academic, academical; contemptible, contemptuous; regretful, regrettable 等; 2) 复合词和词形相近的词组, 如 anyway, any way; into, in to; all-day, all day 等; 3) 形音相近, 在词义上又有某种联系的词汇, 如 adapt, adopt; affect, effect; ensure, insure 等等。

本书的特点是在相似或相同的前提下辨不同, 做到有的放矢。具体的做法是词形相似, 辨词性; 词性相同, 辨词义; 词义相近辨用法。例如, 《辨析》列有 clean, cleanly 的条目, 在这个条目下, 不是把形容词 clean 同副词 cleanly 相比较, 而是把副词 clean 同副词 cleanly 相比较。把形容词 clean 同形容词 cleanly 相比较。这样的比较辨析, 针对性强, 实用价值也较高。另外值得一提的是, 本书旨在辨析, 一旦区别辨别清楚, 目的就达到了, 而不纠缠在某个词汇的用法上进行全面详细的说明, 这是本书同惯用法一类的词书

的不同所在。

本书是一本工具性的参考书，采用词典形式编写，按字母顺序，逐字分条排列，并用实例说明辨析中提出的观点。例句大多选自英美等英语国家出版的书刊。比较全面地、系统地研究现代英语中形近词语在词义、用法、搭配等方面的区别，是一个比较新的尝试，能借鉴的材料不多，因此难免出现疏漏之处，有待今后继续充实完善。

我国外语界著名学者、南京大学梁士纯教授在重病期间为这本小册子撰写了序言，序言脱稿仅月余，他就与世长辞了。在这本小册子问世之际，我们深切地缅怀治学严谨的梁教授，他奖掖后学的精神鞭策着我们不断地为英语教学作出新的贡献。

郑树棠

1985年2月

目 录

A

academic, academical	(1)
adapt, adopt	(2)
adopted, adoptive	(3)
advance, advanced	(4)
advance, advancement	(5)
affect, effect	(7)
affective, effective	(8)
afloat, floating	(9)
all-day, all day	(9)
all-round, all round	(10)
aloud, loudly	(10)
already, all ready	(11)
alternate, alternative	(12)
alternately, alternatively	(13)
altogether, all together	(14)
always, all ways	(15)
anyone, any one.....	(16)
anyway, any way	(17)
appraise, apprise	(18)
ashamed, shameful	(18)
aside, a side	(19)

asleep, sleeping	(20)
await, wait	(21)
awful, awfully	(23)
awhile, a while	(24)

B

backward, backwards	(25)
bath, bathe	(26)
beside, besides	(27)
black, blacken	(29)
born, borne	(29)
brain, brains	(30)
breath, breathe	(32)
burned, burnt	(33)

C

clean, cleanly	(34)
clear, clearly	(36)
close, closely	(37)
clothes, cloth, cloths	(39)
complement, compliment	(40)
complementary, complimentary	(40)
comprehensible, comprehensive	(41)
conscious, conscience, consciousness	(42)
consistently, constantly	(43)
contemptible, contemptuous	(44)
content, contents	(45)

credible, credulous, creditable (46)

D

dead, deadly (47)

deceased, diseased (49)

deep, deeply (50)

defective, deficient (51)

defensible, defensive (54)

definite, definitive (54)

delighted, delightful (55)

desirable, desirous (56)

direct, directly (57)

distinct, distinctive (58)

downward, downwards (59)

drunk, drunken (60)

E

easy, easily (61)

economic, economical (62)

educational, educative (64)

elder, older (65)

elementary, elemental (66)

emigrant, immigrant (68)

eminent, imminent (69)

ensure, insure (70)

even, evenly (71)

everyday, every day (72)

everyone, every one	(73)
except, excepting	(74)
exceptional, exceptionable	(74)
exhausting, exhaustive	(76)
extended, extensive	(77)

F

fair, fairly	(78)
farther, further	(80)
fast, fastly	(80)
fatal, fateful	(81)
fine, finely	(82)
firm, firmly	(83)
flat, flatly	(84)
foreword, forward, forwards	(85)
formally, formerly	(86)
free, freely	(87)
freewill, free will	(88)
funeral, funereal	(89)

G

gold, golden	(89)
graceful, gracious	(90)
grateful, gratified	(91)

H

hanged, hung	(92)
--------------------	--------

hard, hardly	(93)
high, highly	(94)
however, how ever	(95)

I

imaginary, imaginative	(97)
impassive, impassable	(98)
incredible, incredulous	(99)
indoor, indoors	(99)
ingenious, ingenuous	(100)
intense, intensive	(101)
into, in to	(103)
intolerable, intolerant	(104)
irresponsible, irresponsible	(105)
its, it's	(105)

J

just, justly	(106)
--------------------	---------

K

knit, knitted	(107)
---------------------	---------

L

laid, lain	(108)
last, latest	(109)
late, lately	(110)
later, latter	(111)

lifelong, livelong	(112)
lightening, lightning	(113)
look, looks	(114)
lookout, outlook	(115)
low, lowly	(116)
luxuriant, luxurious	(116)

M

masterful, masterly	(117)
maybe, may be	(118)
mean, means	(119)
melted, molten	(120)
miner, minor	(120)
momentary, momentous	(121)
moral, morale	(122)
most, mostly	(123)
mythical, mystical	(123)

N

near, nearly	(124)
none, no one	(126)
notable, noticeable, noted	(127)

O

observance, observation	(128)
onto, on to	(130)
onward, onwards	(130)

open, opened (131)

P

pain, pains (132)

passable, passible (133)

passed, past (134)

percent, percentage (135)

perceptible, perceptive (136)

permissible, permissive (137)

personal, personnel (137)

politic, political (138)

practicable, practical (139)

precede, proceed (140)

prescribe, proscribe (141)

pretty, prettily (142)

price, prize (143)

principle, principal (143)

Q

quarter, quarters (144)

quick, quickly (145)

R

raise, rise (146)

real, really (148)

recollect, re-collect (149)

recover, re-cover (150)

regard, regards	(151)
regretful, regrettable	(152)
respectful, respectable	(152)
right, rightly	(153)
round, roundly	(155)

S

satisfactory, satisfied	(156)
seasonable, seasonal	(157)
sensible, sensitive	(158)
sharp, sharply	(159)
short, shortly	(160)
slow, slowly	(161)
so called, so-called	(162)
social, sociable	(163)
soft, softly	(164)
sometime, sometimes, some time	(165)
sound, soundly	(166)
specially, especially	(167)
spiritual, spirituous	(168)
stationary, stationery	(169)
statue, stature	(170)
straight, strait	(171)
sure, surely	(171)

T

tasteful, tasty	(172)
-----------------------	---------

technology, technique	(173)
tight, tightly	(174)
too much, much too	(175)
tortuous, torturous	(177)

U

unaware, unawares	(178)
unbound, unbounded	(179)
uncomparable, incomparable	(180)
underwater, under water	(180)
uninterested, disinterested	(181)
unorganized, disorganized	(182)
unqualified, disqualified	(183)
upward, upwards	(183)

V

valueless, invaluable	(184)
-----------------------------	-------

W

waste, wastage	(185)
welcome, welcomed	(186)
wide, widely	(187)
worthwhile, worth while	(188)
would like, like	(189)
wrong, wrongly	(190)

Y

young, youthful	(191)
-----------------------	-------